

### **Ethics of Legal Interpreting .7 CEU**

This workshop will cover ethical aspects of legal interpreting as a whole, not only work done in the courtroom. This portion of the workshop will satisfy the requirement (seven hours of training specifically in Ethics of the 15 hours of continuing education required annually) for interpreters to maintain KY licensure. It will incorporate case studies and the ethical issues involved (i.e. analysis of unethical behavior, application of the tenets of various Codes of Ethics and Conduct (RID, NAJIT, others), examples of seemingly innocuous actions and decisions that have serious implications.) Practical application of Codes will include the following topics: difference in conduct and role of Judicial Interpreters vs. Community Interpreters; personal safety; preparing to be called as an expert witness; Voir Dire; advocating for one's needs as a professional interpreter (preparation materials and time, teaming including multiple teams and CDIs, educating players involved regarding Consecutive vs. Simultaneous work, Videotaping, Logistics/positioning, Notetaking, Breaks, Errors, Conflicts, Ambiguous language, Cultural mediation); differences in Privacy, Confidentiality and Privilege.

### **Interpreting for Law Enforcement .3 CEU**

It is very important for interpreters to be trained and prepared for working in the legal field, BEFORE they get to the courtroom. This portion of the workshop will discuss the way interpreting interactions with law enforcement impacts the court interpreter. Lecture will include the protocol for working in custodial settings such as arrests, interpreting the Miranda Warning, questioning persons of interest, and police interrogations. If interpreters make errors during these situations it can have grave consequences later when a matter comes to trial. Sample cases and exercises using ASL will be discussed and practiced in small groups.

### **Agenda:**

#### **Saturday, Oct. 27 Ethics of Legal Interpreting .7 CEU**

(EST) 8:00 – 11:45 a.m. (one 15 minute break) workshop  
11:45 – 1:15 p.m. LLNCH on your own  
1:15 – 5:00 p.m. (one 15 minute break) workshop



**ACET** →

#### **Sunday, Oct. 28 Interpreting for Law Enforcement .3 CEU**

(EST) 8:00 – 11:45 a.m. (one 15 minute break) workshop  
**11:45 – Noon Wrap up, Evaluations**

This workshop is targeted at working American Sign Language interpreters with some knowledge of the American judicial system, basic legal terminology, familiarity with the former RID Code of Ethics, and the current RID-NAD Code of Professional Conduct.

### **About the presenter:**

Laurie Cribb, CL, CT, SCL (2004), KY Licensed

Ms. Cribb has been interpreting professionally for 11 years. She received her training at Maryville College in TN, then began her career as a freelance interpreter in the Knoxville area. In the fall of 2000 she moved to Nashville to take a position as a staff interpreter at the League for the Deaf and Hard of Hearing. Currently Ms. Cribb is the Senior Staff Interpreter and Intern Supervisor at LDHH. While employed by the League, she has interpreted more than 500 legal assignments. Ms. Cribb has presented at weekend workshops, a national conference, and numerous monthly meetings of NTRID. She has also served as an officer at the local (NTRID) and state levels (TRID). In addition, she works part time for Sorenson VRS. In her scant free time, she enjoys spending it with animals or involved in all things musical!

### **Location:**

Administrative Office of the Courts (AOC)  
10C Millcreek Park Bldg 12 Main Conference Room  
Frankfort, KY 40601

### **Coordinated by:**

Jack Oldham, KY AOC Court Interpreting Services Division  
(502) 573-2350 Ext # 4059

**Registration Fee:** \$100.00

**Deadline:** Friday October 19, 2007

**Website (Print registration form and mail in with check made payable to KY State Treasurer):**

<http://courts.ky.gov/stateprograms/courtinterpreters/certificationcalendar.htm>